

哥廷根中国学生学者联合会

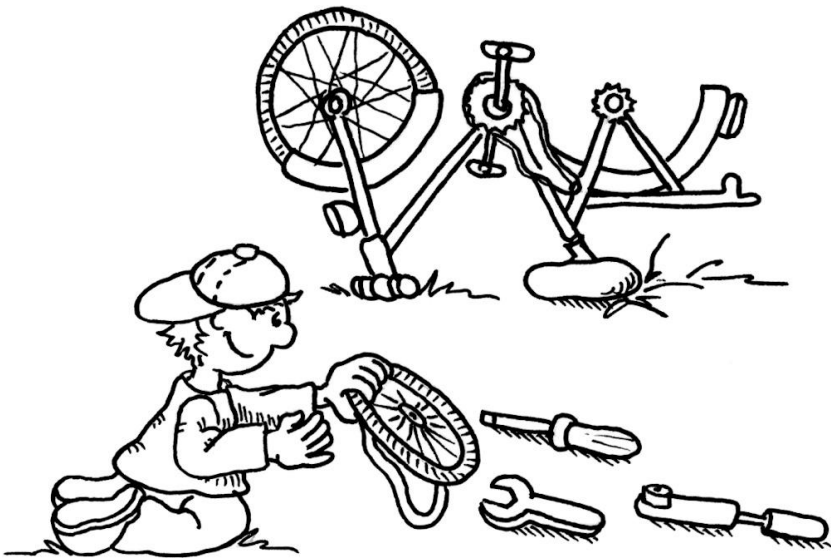
Verein der chinesischen Studenten und Wissenschaftler in Göttingen



哥廷根自行车袖珍指南

Taschenbuch für Fahrrad in Göttingen

2016 年版



2016 版前言

在哥廷根，主要的市内交通工具有公交车，汽车及自行车，其中自行车是大部分学生日常的主要交通工具。自行车不仅在平时方便我们的出行，在假日的好天气里骑车出游也是一件惬意的事情。为方便大家在哥廷根购买、使用和维护自行车，我们结合自己的经验编写了《哥廷根自行车袖珍指南》并于 2015 年和大家见面。

在这个 2016 新版中，除 2015 版原有内容以外，我们结合之前遇到的各种常见问题新增加了自行车尺寸介绍和防盗方面的知识。我们通过简明扼要、图文并茂的方式让大家可以更快速地获得所需要的内容。修车涉及内容较为复杂，我们在这里无法详细描述，因此只选择了大家最可能遇到的问题加以说明，同时增加了常见问题及可能的解决方案，以便大家有效求助。希望我们的工作能为大家在选择和使用自行车时带来便利。

目录

哥廷根自行车袖珍指南.....	i
2016 版前言.....	ii
目录.....	iii
自行车商店列表（排名不分先后，信息更新至 2016 年 5 月）	4
专业商店.....	4
超市商场.....	5
其他途径.....	6
自动售货机 Bikeomat.....	7
内胎售货机.....	8
换胎和轮胎尺寸.....	9
锁具的简单保养和防盗.....	11
车灯的建议.....	13
山地车和旅行车.....	13
常见维修方法.....	14
补胎.....	14
换胎.....	15
常见问题及解决方案.....	17
常见自行车相关词汇（中德对照版）	18
后记.....	21
版权及免责声明.....	22

自行车商店列表（排名不分先后，信息更新至 2016 年 5 月）

哥廷根的自行车商店很多，除了出售自行车和相关用品的专业商店外，在一些超市里也有自行车以及零配件出售。你可以根据自己需要和喜好，选择不同类型的车，可以是新车或者二手车。自 2013 年哥廷根设置了自动售货机，即使在节假日也可买到常用的自行车配件。具体信息如下：

专业商店		
专业商店中出售专业级的自行车和零部件产品，档次很高价格也略贵。		
名称	地址	网址
B.O.C. Göttingen-Weende	Hannoversche Str. 43 (neben Mediamarkt) 37075 Göttingen-Weende	http://www.boc24.de/
Karstadt sports	Am Kornmarkt 12-16 37073 Göttingen	http://www.karstadtsports.de/
Fahrrad-Doc / Fahrradklinik Weende	Petrikirchstr. 18 / Ecke Hennebergstr. 37077 Göttingen	http://www.fahrrad-doc.de/
Fahrrad-Doc / Fahrradklinik Humboldtallee	Humboldtallee 30 37073 Göttingen	
RADOMAT	Weender Landstr.41 37075 Göttingen	http://www.radomat.de/
Buycycles Fahrradservice	Goßlerstr. 2 37073 Göttingen	http://www.buycyclesgoettingen.de/
Radsport Corner	Gotmarstr. 3 37073 Göttingen	http://www.rsc-online.de/
Oelle's bike service	Jüdenstr. 4 37073 Göttingen	http://www.oellesbikeservice.de/
Stu Art Bikes	Goethe-Allee 9 37073 Göttingen	-

Fahrradladen und Fahrradwerkstatt Radelaktiv	Friedrichstraße 1 37073 Göttingen	http://www.radelaktiv.de/
velo unlimited	Kurze Str. 3 37073 Göttingen	http://www.velo-unlimited.de/
R & W Zweirad-Team	Groner Landstr. 21, 37081 Göttingen	-
macroBIKES am Bahnhof	Bahnhofplatz 3 37073 Göttingen	http://www.marco-bikes.de/
Velo Voss	Lange-Geismar-Str. 72-73 37073 Göttingen	http://www.velo-voss.de/
Pedalritter.de - Göttingen GbR	Groner Tor Str. 23 37073 Göttingen	http://www.pedalritter.de/
UltraRad	Reinhäuser Landstr.22A 37083 Göttingen	http://www.ultrarad.de/
UNI-Bike Center	Beyerstr.27 37075 Göttingen	-

超市商场

超市卖场里出售普通的车和零部件，价格相对较低。除了这里列举的商家外，Aldi、lidl 等超市会不定时在门店内出售自行车和配件，大家可以关注一下他们的广告宣传页，另外在这些超市的网店里大多也有相关产品出售

名称	地址	网址
REWE Supermarkt	Weender Landstr.7 37075 Göttingen	https://www.rewe.de/
real,- SB Warenhaus	Große Breite 6 37077 Göttingen	http://www.real.de/
real,- SB Warenhaus	Am Kauf Park 2 37079 Göttingen	
Kaufland	Kurze-Geismar-Str.26	https://www.kaufland.de/

	37073 Göttingen	
Kaufland	Elliehäuser Weg 23 37079 Göttingen	
Thomas Philipps Sonderposten	Weender Landstr. 59, 37075 Göttingen	https://www.thomas-philipps.de/de/Stores/Details/144-goettingen
OBI Markt Göttingen	Kauf Park Göttingen Am Kauf Park 2 37079 Göttingen	http://www.obidecom/home.html
Globus Baumarkt Göttingen	Lutteranger 7 37075 Göttingen	https://info.globus-baumarkt.de/marketsites/start/?markt=263&start=1

其他途径



除了以上途径外，你也可以选择购买二手自行车。可以从论坛，中心校区 ZHG 板报，eCampus 板报以及定期、不定期的拍卖会或跳蚤市场上淘到价钱比较便宜的二手车。如果从网上订购，可以选择自己去提车，这样一般比较便宜。

***温馨提示：**购买之前请详细了解车况，以免购买后自己无法修理或者修理费用昂贵。搜索时可以把范围扩大到学期票可以到达的地区，这样选择会更多一些。

在线购买	ebay 或 Amazon
市政厅失物拍卖会	http://www.sonderauktionen.net/
跳蚤市场	http://www.flohmarkt-terminen.net/niedersachsen/goettingen-niedersachs/markt/flohmarkt.html
社区论坛（csuchen）	http://csuchen.de/bbs/forumdisplay.php?fid=197

自动售货机 Bikeomat

在节假日期间超市和商店都会关门，在这段时间如果车子遇到紧急情况可以到这些自动售货机处找到需要的零部件。在哥廷根目前有两台 Bikeomat 自动售货机，除了出售零配件以外，售货机上还配有气泵，可以为自行车打气

地址	参考图片
<p>Kreuzung Weender Landstraße 6 / Nikolausberger Weg (vor Hugendubel)</p> <p>37073 Göttingen</p> <div><div>Weender Landstraße</div><div><div>Hugen dubel书店</div><div>Fitness First健身房</div><div>SUB Göttingen 图书馆</div></div><div><div>● BIKEOMAT</div><div>Niklausberger Weg</div></div></div>	
<p>Ecke Robert-Koch-Straße/Kreuzbergring (am Radschnellweg)</p> <p>37073 Göttingen</p> <div><div><div>Robert-Koch-Straße</div><div>Kreuzbergring</div><div>BIKEOMAT ●</div></div><div>Humboldtallee</div></div>	

内胎售货机

在节假日遇到内胎破损且无法修补时，除了前文的 Bikeomat 售货机外，还有出售内胎的售货机可以解决燃眉之急。这种售货机设置在前文提到的大多数自行车专业商店附近，外观如下图所示：



售货机中出售 Continental 和 Schwalbe 品牌的自行车内胎，一个内胎价格在 7 欧元左右（2016 年 5 月价格）

*温馨提示：这种售货机基本都是是不找零的，而且不能刷卡，只接受硬币，如果需要使用时请注意准备好零钱

换胎和轮胎尺寸

自行车轮胎（这里指内胎和外胎）属于消耗品，长时间使用后因为老化或遇到严重损坏等问题就需要更换。在购买新的轮胎之前我们要先确定车轮的尺寸。

◆ 什么时候需要更换轮胎？

外胎：寿命通常较长，但有下列情况之一时就说明外胎已经不适合继续使用，应该考虑更新了：

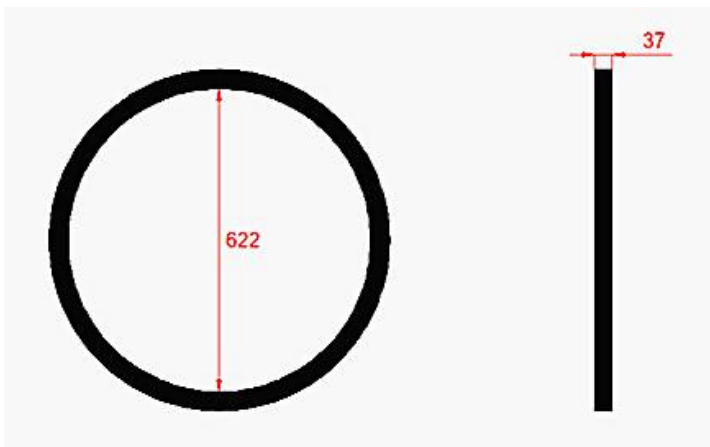
- 外胎侧面有大量裂纹或大面积破损，胎体已失去弹性；
- 外胎有严重破损，通过破损处已经可以看到胎体内的帘线（尼龙线或金属线，一般呈网状交织结构）
- 外胎有严重破损，内胎通过破损处向外凸出，外胎已无法完全保护内胎（通常会导致内胎频繁破损漏气）

内胎：可用“补胎”一节中的第 2、3 两条进行判断

◆ 如何识别轮胎尺寸

大家在国内经常听到的 24、26、28 等尺寸指的是整个轮胎的外径，单位是英寸（inch，德文叫 Zoll，1 英寸=2.54 厘米=25.4 毫米）。通常英寸的单位体系用于描述山地车，而在德国常见的自行车大多属于旅行车（主要特征是同时具有变速系统和货架，虽然很少有人会用普通的旅行车去长途骑行），旅行车采用 ISO 5775 标准描述轮胎尺寸。

在这个标准中外胎尺寸由“外胎宽度-外胎内径”组成，单位是毫米。以常见的 37-622 外胎为例，这组数字指的是下图中的尺寸：



这组数字通常会印在外胎的侧面或新外胎的标签纸上：



图中被红色圈起来的的就是这条外胎的标准尺寸。内径 622 毫米的外胎外径大约 700 毫米，因此在其他的尺寸标注体系中也会使用外径（就是括号中的 700）



外胎的标签纸如左图所示，这个标签采用了外尺寸的标注方式。700 毫米对应大约 28 英寸，这就是最大的数字 28 的含义。

注意这个标签中采用了三个尺寸等价的标注体系：

英式尺寸：外径 X 高度 X 宽度，以英寸为单位

ISO 尺寸：宽度-内径

法式尺寸：外径 X 宽度

如果是 26 寸的轮胎则在 ISO 体系中对内径 559 毫米。

内胎的尺寸相对较为宽松，只要和外胎直径匹配即可（例如 28 寸的外胎只能和 28 寸的内胎搭配），一般可以适应好几个宽度的外胎

轮胎的宽度尺寸：最常见的是 37 毫米，一些山地车会采用 42 毫米宽度。公路赛车会采用很窄的轮胎，如果要为赛车更换轮胎请留意相应尺寸

锁具的简单保养和防盗

哥廷根气候比较湿润，降雨较多，自行车锁在被雨淋后容易生锈，因此需要注意保养。车锁生锈后的典型现象是开锁时转动钥匙会有一种发皱发涩的感觉，出现这种情况时请尽快润滑锁具。随着生锈的进一步发展最终会导致锁芯彻底无法转动，锁具将无法开启。

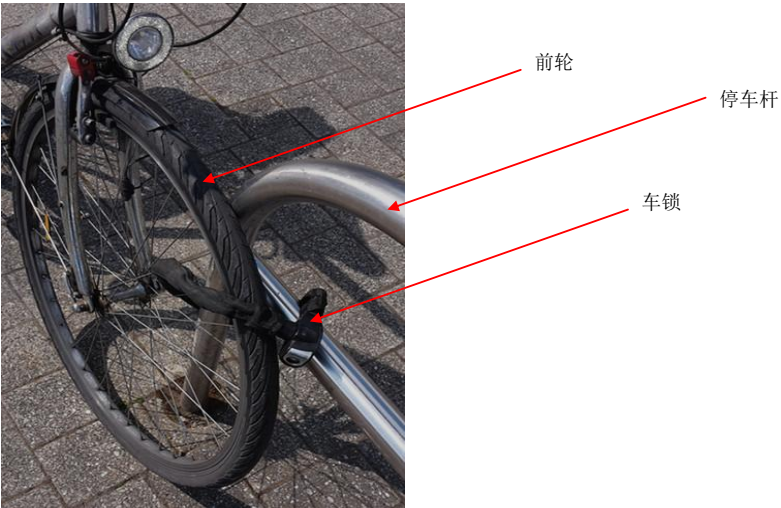
润滑锁具时推荐使用专用的锁具润滑油，这种油可以在锁匠铺(Schlüsseldienst)买到。请勿使用食用油，因为食用油粘度高，长时间留在锁内会吸附灰尘和金属屑等杂质形成油泥，这种情况几乎肯定导致锁具报废。锁油润滑效果更好，保持时间长，而且这种油粘度较小，不会产生油泥。

如果锁具还可以正常打开：在锁具打开状态或锁闭状态下，通过锁孔将适量润滑油加入锁具，然后用钥匙插拔几下使润滑油分散均匀。一般使用后即刻见效。

如果锁具已无法打开：这种情况下不要用钥匙硬去拧，这样很容易把钥匙折断（如果碰巧这是唯一一把钥匙则只能把锁剪断）。锁具无法打开时请将少量润滑油加入锁孔并用钥匙插拔几下，之后慢慢转动钥匙尝试打开锁，不要用蛮力，以防钥匙折断。通常加入润滑油后就可以打开锁，之后多转动几下钥匙，保证润滑效果。

哥廷根是自行车盗窃案的高发地，因此自行车防盗尤为重要。建议对比较好的车选择大品牌的锁具（例如 ABUS, Fischer, Trelock 等），这类锁具安全系数更高（提示：再好的锁具也请注意润滑问题）。停放自行车时应尽量将自行车与固定的停车杆锁在一起，防止车被人搬走。

特别提醒：一个常见的错误是只将前轮和停车杆锁在一起，如下图所示.....



.....这种做法很容易导致下图所示的后果（注意车锁是完好无损的）：



车灯的建议

在德国晚上骑自行车按照规定要有车灯，且前后灯都得有，否则会被罚款。普通自行车灯由摩擦式发电机供电，比较容易出现故障，因此建议经常需要晚上骑车的同学购买装电池的 LED 灯，或者选择装有轮式发电机(Nabendynamo)的自行车。LED 灯购买时最好选择符合交通法规(StVZO)的产品，这种产品亮度更高且质量有保证。如果使用摩擦式发电机请注意发电机与车轮的接触位置，避免过快磨损车轮。

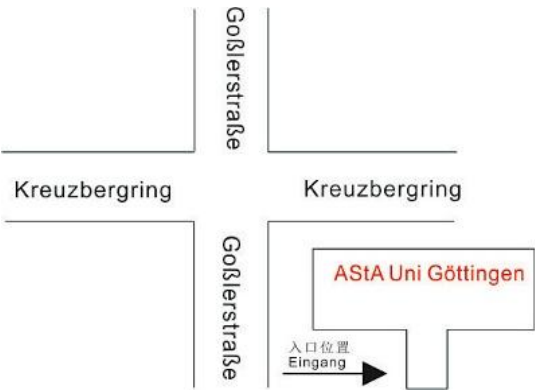
山地车和旅行车

前文多次提到山地车和旅行车，这两种车型是大家在平时接触最多的，为了让大家能更好地识别或选择自己的爱车，在这里对这两种车型进行简单说明。

山地车（mountain bikes）	
	特点：主要用于应对崎岖的山地和不平坦的土路，轮胎通常较宽且花纹较深，轮胎直径多为 26 寸，前后车轮一般没有挡泥板，也未预留安装货架的空间。车间和前叉一般有减震系统，车把多为直把
旅行车（Trekkingrad, touring bikes）	
	特点：主要用于在铺装的路面上长距离长时间骑行，轮胎宽度中等，花纹比山地车胎少，直径 28 寸居多。前后车轮通常配置挡泥板，后轮上方有货架，前轮上方还可能有前货架。为使长途骑行更加舒适，车把除直把外还可见到右图所示的蝴蝶把样式

常见维修方法

如果车子需要维修的话,可以到学校 AStA(Goßlerstr. 16a, 位置和入口如右图所示,通常每周一到周四下午五点以后开门) 免费借用工具, 或者以比较便宜的价钱请在那里的老爷爷帮忙维修。另外, 一般学生宿舍群都会有自己的自行车维修站, 有学生自己管理, 你也可以到那里免费借到工具及维修协助。如果你想学习如何维修自行车可以到以下网站查询: <http://www.parktool.com/blog/repair-help/>, 这里我们只为大家介绍补胎和换胎的方法。



补胎

补胎之前请先确认:

- 1. 确实是内胎破损, 而不是气门没有正确拧紧?
- 2. 确认是内胎破损后, 接下来请检查: 破损时听到过爆炸声? 有肉眼可见的大面积破洞或破口?
- 3. 气门的状况: 破损在气门根部附近? 气门断裂?

出现上述 2 或 3 时请直接跳到“换胎”一节。

补胎的小工具盒 (Fahrrad Reparatur Set) 可以从超市购买, 一般包括补胎片 (Flicken/Flickzeug)、轮胎撬杆 (Reifenheber)、补胎专用胶 (Gummilösung/Vulkanisierungsmittel)、气门心 (Ventilschlauch) 及砂纸 (Aufrauher)。



具体操作步骤:

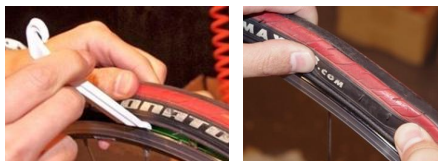


将其中一只轮胎撬杆插入外胎, 利用杠杆的原理将外胎翻出后固定不动, 撬杆可以挂在辐条上

面。把撬杆成扇形打开，顺势绕一圈，将全外胎翻出轮框，必要时用手辅助。翻出外胎之后，将中间的内胎取出来，和气嘴连接的地方最后才取出来。



如果不知道漏气的位置在哪里的话，就将内胎充满气，置于水中观察，冒气泡的地方即为洞口。以含有酒精的湿纸巾，仔细地把漏气处的橡胶清除乾淨，然后用砂纸将漏气处稍微磨平，之后均匀抹上补胎专用胶，等干后，贴上补胎片（比漏气处大），推平压紧，必要时可在边缘再涂上一次专用胶。



把补好的内胎装回去时，先打入一定程度的气，然后将内胎气嘴插入轮框上的气嘴孔，一点一点小心地把内胎塞回轮框中。塞回内胎后，就可以把外胎卡回轮框至最紧的状态，将轮胎撬杆反向插入，如之前拆卸一样，过程中注意检查左右两侧胎缘与轮框之间是否有夹到内胎，最后一点外胎双指用力向里压入。

换胎



操作过程与补胎类似，只是使用工具（快拆型自行车不需要）将整个轮子卸下来，取出内胎，换上新的即可。

***温馨提示：**在装后轮的时候，注意要将车链拉紧，即车轮往车后方向拉紧，防止之后出现车链过松，掉链子的情况发生。

补胎或换胎后重新充满气才能继续骑车。充气时请注意内胎用的气门嘴种类要与气泵接口匹配，否则无法充气。英式气门嘴和法式气门嘴用同一种气泵接口，美式气门嘴是另一种接口。一般气泵都配有两种接口，美式气门嘴还可以在加油站使用汽车气泵充气。

常见气门嘴	
	<p>英式气门嘴（Dunlopventil/ normales Ventil）</p> <p>传统的气门嘴类型，直径大小约 8mm，底座比法式气门嘴宽，与美式气门嘴相似。其优点是内部零部件可以不需要特殊工具就能拆卸更换。但是其气密性较差，高压时容易漏气。注意图中所示状态已经可以充气，请勿拧开箭头所示的金属环</p>
	<p>法式气门嘴（Sclaverandventil）</p> <p>该种气门嘴直径比较小(约 6mm)且较为脆弱，原则上只用于公路自行车，其气门心一般无法拆除。其优点是重量轻且泄气时可以微调其速度并精准地控制气压。充气之前必须先松开顶端的气阀螺丝（箭头所示）才可以打气进去。</p>
	<p>美式气门嘴（Schraderventil/ Autoventil）</p> <p>广泛应用于所有动力车辆的轮胎上，其承压能力比较强，但气压不够时容易漏气，而且使用尖物按压气嘴放气时，不容易完全放完胎内气体。这种气门在充气或放气时需要用合适的顶头顶开气阀（箭头所示）</p>

具体说来有以下两种气泵接口：

用于英式和法式气门嘴的接口。这两种气门嘴在与接口直接连接即可。注意法式气门嘴与接口连接时要按到底，使气阀被彻底顶开	用于美式气门嘴的接口。区别是此种接口有一个顶头（箭头所示），用于顶开美式气门嘴的气阀。顶头的形式也可能是塑料圆柱体，多见于手动气筒上
	

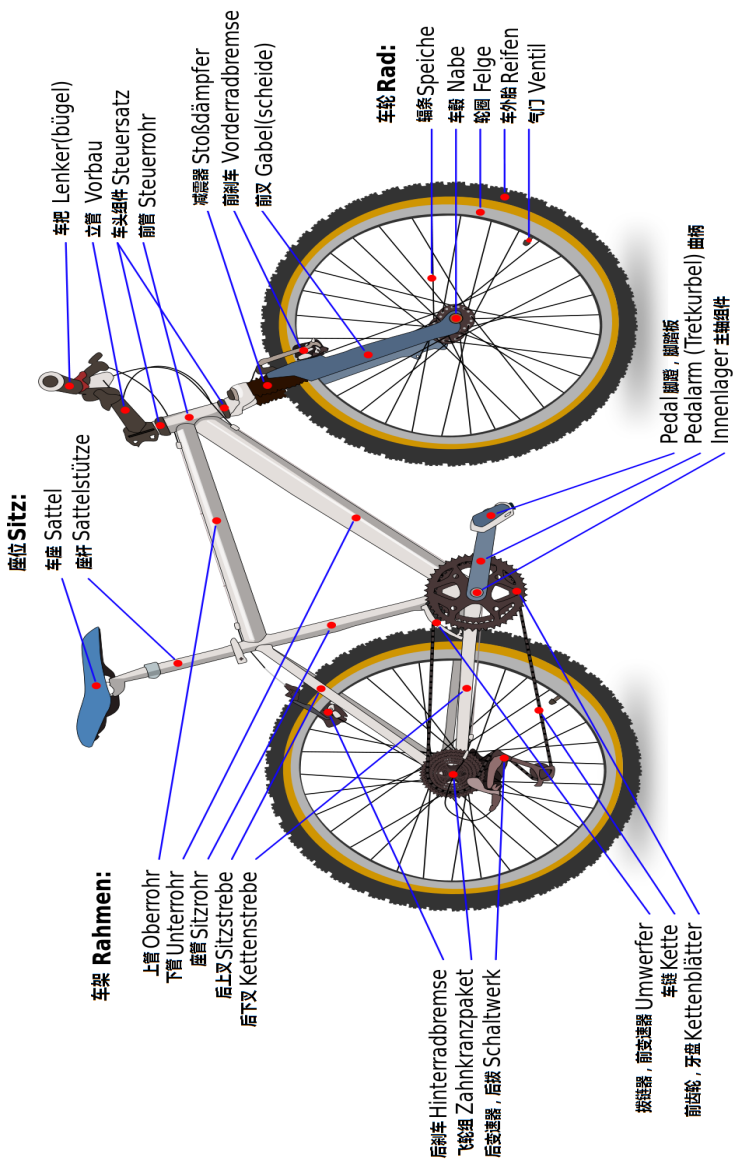
常见问题及解决方案

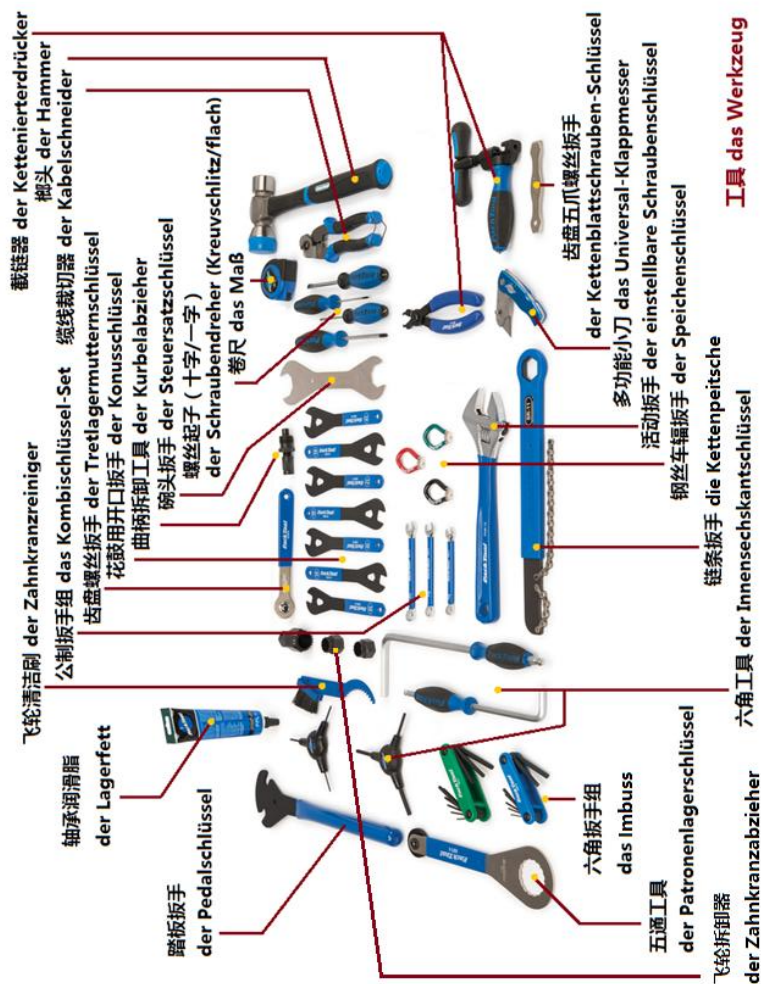
根据多年的维修经验，作者对几个较为常见的问题进行了汇总同时给出了可能的原因及解决方案。另外我们还给出了这些内容的德文表述，以便大家在需要时有效求助

问题现象	可能原因	解决方案
轮胎漏气(einen Platten haben)	轮胎被扎破	补胎(flicken)或换胎(wechseln)
刹车失灵(Bremse defekt) 常见情况有下列几种：		
1. 刹车手柄能带动刹车但不起作用	闸线松弛(locker)和/或闸皮磨损(abgenutzt)	拉紧闸线(Bremszug fester ziehen), 更换闸皮(Bremsschuh wechseln)
2. 刹车手柄捏下后不回位，无法带动刹车，拉力消失	闸线断裂(gebrochen)或松脱(getrennt)	更换闸线(Bremszug wechseln)或重新连接(wieder verbinden)
3. 刹车手柄无法捏动	闸线和/或基座(Sockel)生锈(verrostet)	对这两个部分进行除锈(entrostet)和润滑(schmieren)
4. 刹车手柄松开后刹车无法解除	闸线和/或基座轻微生锈，还可能是刹车臂(Bremsarm)的弹簧(Feder)弹力不对称	除锈和润滑，调整弹簧弹力(Feder wieder einstellen)
脚踏板整体（即整个中轴）左右晃动(Spiel haben)	中轴轴承损坏和/或轴承碗组(Abschlussring)未拧紧	更换中轴或拧紧碗组。为避免这种故障请勿站在脚踏板上骑车或溜车
在平地上骑行有颠簸感，闸皮间歇性蹭到车轮	轮圈变形(Felge deformiert)，可能伴随辐条折断(Speiche brechen)	轮圈校正(zentrieren)，当有辐条折断时请及时更换辐条(Speiche wechseln)
蹬车时无法带动后轮，飞轮(Freilauf)空转	飞轮损坏(Freilauf kaputt)	更换飞轮(Freilauf wechseln)。 注意有一种老式的内变速（515 型）在 2 档和 3 档之间有一个空档，误挂入此空档时也会使飞轮空转。此时只要挂到其他档位即可解除

常见自行车相关词汇（中德对照版）

爆胎	die Reifenpanne ^[1]	后灯	die Hinterlampe / das Rücklicht
备用零件/替换零件	der Ersatzteil	后轮	das Hinterrad
变速器导轮	das Rädchen	链盘	das Zahnrad
变速器线	der Schaltungszug	链式变速系统	die Kettenschaltung
变速系统	die Gangschaltung	轮胎撬杆	der Reifenheber
补胎片	das Flickzeug	旅行车	das Trekkingrad
刹车盘	die Bremsscheibe	男式车	das Herrenrad
车灯	die Lampe	内胎	der Schlauch
车筐	der Korb	女式车	das Damenrad
车铃	die Klingel	前灯	die Vorderlampe / der Scheinwerfer
车锁	der Fahrradsschloss	前轮	das Vorderrad / das Laufrad
链锁	der Kettenschloss	赛车/公路车	das Rennrad
U 型锁	der Bügelschloss	山地车	das Mountain Bike / MTB
车闸	die Bremse	双座自行车	das Tandem
车支架	der Ständer	踏脚套	der Rennbügel
车轴	die Achse	童车	das Kinderrad
车座套	der Sattelbezug	头盔	der Helmet
打气筒	die Pumpe	雨披	der Regenponcho
挡泥板	das Schutzblech	闸皮	der Bremsschuh
灯泡	die Glühbirne	闸线	der Bremszug
电动车	das E-Bike	轴承	das Lager
电动气筒/空气压缩机	der Kompressor	内变速系统/加快轴	die Nabenschaltung
电线	das Kabel	轴式发电机/花鼓发电机	der Nabendynamo
儿童座椅	der Kindersitz	自行车	das Fahrrad
发电机	der Dynamo	自行车测速器，码表	der Fahrradcomputer
反光板	der Reflektor	自行车车道	der Fahrradweg
城市车	das Straßenrad / Cityrad	自行车零部件/组成部分	der Fahrradteil
行李架/车后架	der Gepäckträger	自行车配件	das Fahrradzubehör





后记

在哥廷根中国学生学者联合会的分工合作和协调下,《人在哥廷根-生活学习指南》2016版的附录《哥廷根自行车袖珍指南》发布了。

在此,感谢主编同学马晨晓和郑筱蓉,他们怀着极大的热情对《袖珍指南》创作投入了大量时间和精力。感谢Techniker Krankenkasse对袖珍指南纸质版的打印提供的大力支持。

最后,感谢您阅读《哥廷根自行车袖珍指南》2016版,衷心希望本书能给拥有或即将购买自行车的您带来帮助和启示。

书中不足之处,欢迎大家指正,修改意见请发送邮件至 chineseingoettingen@gmail.com。您的建议与意见,对我们完善该指南有重要意义,我们希望能够创作出更加贴合大家生活和需要的《袖珍指南》,方便后来者在哥廷根的生活。

哥廷根中国学生学者联合会

2016年8月



版权及免责声明

哥廷根中国学生学者联合会（Verein der chinesischen Studenten und Wissenschaftler in Göttingen）拥有对本册的著作权。未经本会时任主席的书面授权，不得对手册进行篡改、发行和出租等损害作者著作权的行为。对于侵犯版权的行为，将被追究其法律责任。

本手册由哥廷根中国学生学者联合会编写和更新。我们尽最大努力保证其中信息的准确，但哥廷根中国学生学者联合会和本手册的编写人员对手册中的内容错误及疏漏不负任何法律责任。

哥廷根中国学生学者联合会

2016 年 8 月





„Die TK ist meine Nr. 1:
Denn sie kümmert sich ganz persönlich um uns Studenten. Gleich hier an der Uni.“

Die TK für Studierende:

- **Betreuung vor Ort**
Wir sind persönlich für Sie da
- **Bei Anruf Hilfe**
TK-Mitarbeiter und Ärzte sind 24 Stunden erreichbar
- **Reiseimpfungen**
Kostenübernahme bei empfohlenen Impfungen

Das sind nur drei Beispiele für unser umfangreiches Leistungsangebot. Ich berate Sie gern ausführlich.

Marcus Negenborn

Vertrieb
Tel. 040 - 46 06-511 14 01
Fax 0800 - 28 58 58 95 07
46
Mobil 01 51 - 14 53 48 55
marcus.negenborn@tk.de

www.tk.de/vt/marcus.negenborn

„Wie die TK mich durchs Studium begleitet: Respekt!“

Katerina Mihova, TK-versichert seit 2009

